

- (1) *к1к1ирда-л1ай масхъар-ди гьерк1айл1а тамашалъ-е*
 Karata_people-gen.pl joke-pl grand_mother be_amazed-pf
 ‘Karata jokes - The amazement of Grandma’
- (2) *Мух1ама гьерч1ч1-е в-угъ-е в-ук1-а ид1а автобуси-л1 астанровка-а*
 Mohamed stand_up-[pf]cvb m-stand-pf m-be-pf cop bus-gen stop-topo3[loc]
 ‘Mogamed was standing at a bus stop.’
- (3) *автобус кват1-еда б-ик1в-а ид1а ххабар бас-анл1а серк1к1у гьалмагъ-ел в-ук1-а*
 bus be_late-impf n-be-pf cop story tell-inf together friend-add m-be-pf
гьач1е
 cop.neg
 ‘The bus was late as usual, and there wasn’t any friend with whom to talk.’
- (4) *рак1ва-л1и-да гьач1-е-б-хва миг1ар гьо-щу-л б-охх-а-а ид1а*
 heart-topo7[loc]-int cop.neg-pf-n-[pf]cvb nose dem-m.obl-erg n-rise-caus-pf cop
л1иц1ел миг1ар-и гьини-р
 finger nose-topo6[loc] inside-all
 ‘... , he stuck his finger in his nose.’
- (5) *эсебв-а гьерч1ч1-е й-игъ-е й-ик1в-а ид1а гьерк1айл1а*
 side-topo3[loc] stand_up-[pf]cvb f-stand-[pf]cvb f-be-pf cop grand_mother
 ‘His grandmother was standing on his side.’
- (6) *рекъенс л1иц1ел миг1ар-и-р б-оъ-а-н-ада тамашалъ-е й-ихх-у ид1а гьо-й*
 half finger nose-topo6-all n-go-pf-msd be_amazed-pf f-remain-pf cop dem-f
 ‘She was amazed that half a finger went into his nose.’
- (7) *гьо-л1л1и-л б-ац1ц1-ен ид1а Мух1адий-а-р*
 dem-nM.obl-erg n-ask-pf cop -topo3-all
 ‘She asked Magomed:’
- (8) *ваша дув-а б-окъ1-а-й1д1а гьач1-оле*
 son 2sg-topo3[loc] n-hurt-caus-impf cop.neg-q
 ‘Son, doesn’t it hurt you?’
- (9) *гьо-щу-л данде кекъ-ен ид1а*
 dem-m.obl-erg together speak-pf cop
 ‘He said:’
- (10) *гьо-б гьеде-ол б-ик1-уд-о-б дий-а гьа-ид-ал*
 dem-n something-q n-be-impf-ptcp-n 1sg.obl[gen]-topo3[loc] dem-such-other
б-алъ-ид1а=къе щура-б-да л1иц1ел миг1ар-и-р б-охх-а-а ид1а
 n-can-impf=quot all-n-int finger nose-topo6-all n-rise-caus-pf cop
 ‘What? I can do this, and he put his whole finger into his nose.’

- (11) *къ1ек1у сузѧл б-екк-алѧа данде б-екк-у-ч1е гъерк1айлѧа автобус*
 more question n-give-inf together n-end_up-pf-neg grand_mother bus
б-ехъв-а-б-хва ѥ-еъ-ан
 n-come-pf-n-[pf]cvb f-go-pf
 ‘She stopped asking more questions, the bus arrived and the grandmother left’
- (12) *б-иъ-алѧа кѧора-щв-а-р б-ас-инда-л Мух1ѧди-л миг1ар-и-р*
 n-know-inf want-m.obl-topo3-all n-inform-impf-add -erg nose-topo6-all
б-охх-а-а-б лѧиц1ел рекъенсс-ч1е б-ик1в-а-ч1е идѧа ссиги-да
 n-rise-caus-ptcp-n finger half-neg n-be-pf-neg cop previous-int
в-ушанхъ-ид-о-б кѧва-лѧлѧи-л токи-л1 ххер-д-о-б
 m-work-impf-ptcp-n moment-nM.obl-erg current-gen saw-impf-ptcp-n
гъедела-лѧлѧи-л б-окъ-е б-ик1в-а идѧа
 thing-nM.obl-erg n-_cut-[pf]cvb n-be-pf cop
 ‘And for those who are interested, I give a comment: Magomed picked his nose with half a finger, since half of his finger was cut off with an electric saw a long time ago when he worked at a construction site.’